

# The French Review

VOLUME 83, No. 5

April 2010

*Devoted to the Interests of Teachers of French*

957 *From the Editor's Desk*

## ARTICLES

### LITERATURE

964

**Katharine  
Conley**

**"Rose Sélavy's  
Ghosts: Life,  
Death, and  
Desnos"**

Beginning with his automatic "Rose Sélavy" poems, Robert Desnos blends dream and reality, intuition and logic, so that it is logic that sometimes functions paradoxically as the buried unconscious within them. In his daily poems from the 1930s Desnos returns to fixed verse and reflects increasingly on mortality, so that, by the 1940s, poems like the foreboding sonnet "Crépuscule d'été" anticipate his death as part of everyday reality in a politically fraught time. In his final writings Rose Sélavy returns as the ghostly, uncannily embodied figure of poetry itself, confirming Desnos's faith in poetry's fundamental ability to sustain the everyday.

976

**Marie Cusson**

**"Temporalité en  
milieu urbain  
dans 'Comme si  
de rien n'était'  
de Lise  
Bissonnette"**

Dans ce travail je m'intéresserai à la représentation de la dimension temporelle de la rencontre urbaine au travers de la nouvelle "Comme si de rien n'était" de Lise Bissonnette. La nouvelle de Bissonnette, qui a pour cadre la métropole montréalaise, raconte l'expérience du "désordre" (Zarifan, "Le Désordre de l'autre") que provoque chez un professeur, Elaine, la rencontre d'une de ses étudiantes, Manon Murphy. Cette rencontre opère un désordre en ce sens où elle bouleverse irrémédiablement le rapport d'Elaine à la réalité en brouillant toute distinction nette entre la réalité et l'imaginaire.

**C  
O  
N  
T  
E  
N  
T  
S**

987

**Brittany Powell  
Kennedy**

**“Eroticism and  
the ‘Espace  
Hyperréel’ of  
History in  
Yambo  
Ouologuem’s  
*Le Devoir de  
violence*”**

In the forty years since publication, Yambo Ouologuem’s *Le Devoir de violence* continues to engage scholars and critics who consider, among other things, the novel’s authenticity as well as its treatment of the sexual and colonial subject. This essay will instead re-examine the charge of plagiarism against the author and explore how Ouologuem “plays” with his reader by repositioning the idea of the “real” within history and sexual desire. The result is a multi-faceted and hybrid view of both sex and the colonial subject as Ouologuem tries to break the rules of both the African oral tradition and French literary norms.

SOCIETY AND CULTURE

1006

**Samia I. Spencer**

**“La Campagne  
de Ségolène  
Royal: bilan et  
perspectives”**

Jamais campagne présidentielle française n’aura été suivie avec autant d’intérêt et de passion—en France comme à l’étranger—que celle de Ségolène Royal, la première femme candidate d’un grand parti. Au-delà de l’image, que sait-on de cette femme politique et de son parcours? Comment a-t-elle mené sa campagne? Pourquoi n’a-t-elle pas réussi à l’emporter alors qu’elle paraît gagnante? Où en est le Parti socialiste suite à cette campagne et au Congrès de Reims? Voici quelques-unes des questions auxquelles cet article tentera de répondre.

FILM

1022

**Michelle Bolduc**

**“Levinas and  
‘Medieval’ Film:  
Memory and  
Time in Marcel  
Carné’s *Les  
Visiteurs du soir*”**

With its medieval setting and themes, Marcel Carné’s 1942 film *Les Visiteurs du soir* was and remains a provocative film, especially as its medievalism seems to comment upon the period in which it was made. Rather than insisting that the medieval of this film is a simple marker of either its resistance to or collaboration with the Occupation, this paper explores the meaning of the medieval in this film through the perspective of Emmanuel Levinas’s conception of mournful memory and time as “other”, and argues that it exhibits a complicated and mournful response to the Occupation.

PEDAGOGY

1040

**John Robin  
Allen**

**“Mots passants:  
A Computer  
Program for  
Textual  
Analysis”**

This is the first public announcement of *Mots passants*, a Window-based program that anyone can download from the Internet at no charge. It analyzes literary and linguistic texts to create a database that enables one to do further research on a work or on the style of its author. It includes some additional free programs that one can add to Microsoft *Excel* and *Word*. The article examines aspects of textual editing, language learning, stylistic analysis, author identification, lemmatization, and thematic analysis through the use of the program.

INTERVIEW

1056

**Tim Palmer**

**“Don’t Look  
Back: Interview  
with Marina de  
Van”**

Marina de Van has become a prominent part of contemporary French cinema. She is the noted collaborator of François Ozon, starring in his *Regarde la mer* (1997) and *Sitcom* (1998), and co-writing the acclaimed *Sous le sable* (2000) and *8 femmes* (2002). In 2002 de Van directed *Dans ma peau*, a stark yet lyrical film about a woman who self-mutilates. Since her notorious debut, de Van co-wrote and acted in Pascal Bonitzer’s black comedy *Je pense à vous* (2006), then made *La Promenade* (2007), a César-nominated short. In this interview, de Van discusses her rationales as actress, writer, and director.

NOTE

1064 Colette Dio: “La Vie des mots”

REVIEWS

LITERARY HISTORY AND CRITICISM

- 1068 CORNILLE, JEAN-LOUIS, *Plagiat et créativité (treize enquêtes sur l’auteur et son autre)* (Laurence M. Porter);
- 1069 CARDINAL, JACQUES, *Le Livre des fondations: incarnation et enquêbecquoisement dans Le Ciel de Québec de Jacques Ferron* (Emile J. Talbot);
- 1070 REDOUANE, NAJIB, et YVETTE BÉNAYOUN-SZMIDT, éd., *Assia Djebar* (Amy L. Hubbell);
- 1071 MCWEBB, CHRISTINE, ed., *Debating the Roman de la Rose: A Critical Anthology* (Wendy Pfeffer);
- 1072 AMER, SAHAR, *Crossing Borders: Love Between Women in Medieval French and Arabic Literatures* (Kristin L. Burr);
- 1073 *Etudes françaises* 44.2 (Edmund J. Campion);

- 1074 DEJARDIN, ISABEL, *Captives en tragédie: la captivité au féminin sur les scènes antiques et modernes* (Bertrand Landry);
- 1075 SUSINI, LAURENT, *L'Écriture de Pascal: la lumière et le feu; la "oraie éloquence" à l'œuvre dans les Pensées* (Stéphane Natan);
- 1076 HERMAN, JAN, MLADEN KOZUL, et NATHALIE KREMER, *Le Roman véritable: stratégies préfacielles au XVIII<sup>e</sup> siècle* (Christina Ionescu);
- 1077 BALLSTADT, KURT, *Diderot: Natural Philosopher* (Stephen Werner);
- 1078 BELL, SHEILA M., *Stendhal—Vie de Henry Brulard* (John T. Booker);
- 1079 GLAUDES, PIERRE, et MARIE-CATHERINE HUET-BRICHARD, éd., *Barbey polémiste* (Herta Rodina);
- 1080 LE CALVEZ, ERIC, *Genèses flaubertiennes* (Yvonne Bargues Rollins);
- 1082 ZACHMANN, GAYLE, *Frameworks for Mallarmé: The Photo and the Graphic of an Interdisciplinary Aesthetic* (Pamela A. Genova);
- 1083 MILLAN, GORDON, *Les "Mardis" de Stéphane Mallarmé: mythes et réalités* (Dorothy M. Betz);
- 1084 JACQUOD, VALERIE MICHELET, *Le Roman symboliste: un art de l' "extrême conscience"* (Melanie C. Hawthorne);
- 1085 MELTZ, RENAUD, *Alexis Léger dit Saint-John Perse* (Carol Rigolot);
- 1086 GUÉRIN, JEANYVES, éd., *Fiction et engagement politique: la représentation du parti et du militant dans le roman et le théâtre du XX<sup>e</sup> siècle* (Derek Schilling);
- 1087 PAUTROT, JEAN-LOUIS, *Pascal Quignard ou le fonds du monde* (William Cloonan);
- 1088 MURA-BRUNEL, ALINE, éd., *Chevillard, Echenoz: filiations insolites* (Susan Petit).

#### COURSE MATERIALS AND METHODOLOGY

- 1090 VALETTE, JEAN-PAUL, and REBECCA VALETTE, *Contacts: langue et culture françaises* 8<sup>th</sup> ed. (Shawn Morrison);
- 1091 FENTON, SUE, *World's Wackiest French Joke Book: 500 Puns Guaranteed to Give you Déjà -Eww!* (S. Pascale Vergereau-Dewey).

#### FILM

- 1092 COOPER, SARAH, *Selfless Cinema?—Ethics and French Documentary* (Anne Kern);
- 1093 CORTADE, LUDOVIC, *Le Cinéma de l'immobilité* (Brian Muñoz).

#### SOCIETY AND CULTURE

- 1094 SOBIN, GUSTAF, *Ladder of Shadows: Reflecting on Medieval Vestige in Provence and Languedoc* (Christophe Chaguinian);
- 1095 DUHAMEL, GEORGES, et BLANCHE. *Correspondance de guerre 1914–1919*. Tome II. (Richard J. Bourcier);
- 1096 TILBURG, PATRICIA A., *Colette's Republic: Work, Gender, and Popular Culture in France, 1870–1914* (Carol Rigolot);
- 1098 SEGALLA, SPENCER D, *The Moroccan Soul: French Education, Colonial Ethnology, and Muslim Resistance, 1912–1956* (Samia I. Spencer);
- 1099 RIBOUILLAUT, CLAUDE, *Chansons populaires du Poitou-Charentes-Vendée* (Jean-Paul Carton);
- 1100 OFFENSTADT, NICOLAS, *L'Histoire bling-bling: le retour du roman national* (Edward Ousselin);
- 1101 FUMAROLI, MARC, *Paris-New York et retour: voyage dans les arts et les images* (Cécile Hanania).

## CREATIVE WORKS

- 1102 BASSMANN, LUTZ, *Avec les moines-soldats* (Jean-Louis Pautrot);  
1104 BAYAMACK-TAM, EMMANUELLE, *Une Fille du feu* (Suzanne Gasster Carrière);  
1105 BEN JELLOUN, TAHAR, *Au pays* (Monique Saigal);  
1106 CHAPSAL, MADELEINE, *Le Bonheur dans le mariage* (Davida Brautman);  
1107 CONIL, DOMINIQUE, *En espérant la guerre* (Lucia A. DiBenedetto);  
1108 DANTEC, MAURICE, *Comme le fantôme d'un jazzman dans la station Mir en déroute* (Warren Motte);  
1109 DELAUME, CHLOÉ, *Dans ma maison sous terre* (Susan Petit);  
1110 DIJOUX, FRANÇOIS, *Le Marlé* (Gert Niers);  
1111 DJIAN, PHILIPPE, *Impardonnables* (Kenneth Fleurant);  
1112 GRANGÉ, JEAN-CHRISTOPHE, *Miserere* (Nathalie G. Cornelius);  
1113 GROULT, BENOÎTE, *Mon évasion* (Véronique Anover);  
1114 KHADRA, YASMINA, *Ce que le jour doit à la nuit* (Alek Baylee Toumi);  
1115 LE CLÉZIO, J.M.G., *Ritournelle de la faim* (William Cloonan);  
1116 LÉGER, NATHALIE, *L'Exposition* (Dominique S. Thévenin);  
1117 MAKINE, ANDREÏ, *La Vie d'un homme inconnu* (Roland A. Champagne);  
1118 ORBAN, CHRISTINE, *N'oublie pas d'être heureuse* (Nathalie Degroult);  
1119 OSTER, CHRISTIAN, *Trois Hommes seuls* (Jacques Laroche);  
1120 PEYRAMAURE, MICHEL, *L'Ange de la paix: le roman d'Olympe de Gouges* (Kathryn M. Bulver);  
1121 RACZYMOW, HENRI, *Te parler encore* (Cécile Hanania);  
1122 RINALDI, ANGELO, *Résidence des Etoiles* (Najib Redouane);  
1123 SOLLERS, PHILIPPE, *Les Voyageurs du temps* (Marylaura Papalas);  
1124 VARIN, CLAIRE, *La Mort de Peter Pan* (Ritt Deitz);  
1125 WEIL, SYLVIE, *Chez les Weil: André et Simone* (François Rigolot).

## LINGUISTICS

- 1126 CANELAS-TREVIS, SANDRA, *La Grammaire enseignée en classe: le sens des objets et des manipulations* (Peter Golato);  
1128 KAMINSKAÏA, SVETLANA, *La Variation intonative dialectale en français: une approche phonologique* (Barbara E. Bullock);  
1129 WALTER, HENRIETTE, *Aventures et mésaventures des langues de France* (Mary Ellen Scullen).

## 1131 EDITORIAL DEPARTMENT

- 1132 LIST OF EDITORS  
1133 GUIDE FOR AUTHORS  
1135 ANNOUNCEMENTS

## 1137 AATF

- 1138 INFORMATION PAGE  
1139 OFFICERS OF THE ASSOCIATION  
1141 REGIONS AND REGIONAL REPRESENTATIVES  
1141 MEMBERSHIP AND SUBSCRIPTION FORM  
1142 CHANGE OF ADDRESS PAGE  
1143 ROSTER OF CHAPTER PRESIDENTS  
1144 NATIONAL FRENCH CONTEST ADMINISTRATORS

1147 **FRENCH CULTURAL SERVICES**

1151 **QUEBEC CULTURAL SERVICES**

1155 **ADVERTISING**

Beach Lloyd Publishers, LLC  
BlueBridge Books  
Bouchereau Lingua International (BLI)  
Cours de Civilisation française de la Sorbonne  
Editions Rodopi  
France-Amérique  
FrenchSounds, LLC  
Madame Nelson's French Verb Book  
Millersville University  
Modern Language Association  
Peace Corps  
Saul H Rosenthal